

# E10 - Akiba's Neck

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** That is the

Bottleneck

**SIGN** That is the

Bottleneck

**SIGN** That is the

Bottleneck

**[00:03] (Flashback) OL**

Oh, right, you can't eat rice.

**[00:06] (Flashback) Tsukiko**

It's not like I have an allergy, but yeah...

**[00:08] (Flashback) Tsukiko**

I definitely don't like it.

**[00:11] Mutou**

*To think Lady Tsuki would hate rice...*

**[00:14] Mutou**

*Then, I shall craft an onigiri that  
she will not recognize as such!*

**[00:19] Akiba**

The name's Akiba. I'm in a band.

**[00:21] Akiba**

Right now, we're kinda on a hiatus  
while we figure out our direction.

**[00:25] Manager**

Oh, that's my phone. Sorry.

**[00:27] Akbia**

Don't mind us!

**[00:28] Manager**

Hello? Oh, Ueno-kun?

**[00:30] Adam**

I'll show you the ropes. Come.

**[00:31] Akiba**

Ah, gotcha. Right behind you.

**[00:35] Manager**

Okay. Just let me know  
when you're feeling better.

**[00:39] Manager**

Such a shame about Ueno-kun,  
not being here for your last day...

**[00:43] Manager**

Ah, sorry, it's my phone again.

**[00:46] Manager**

Hello?

**[00:47] Manager**

Oh, um, I wanted to thank  
you again for Sunday...

**[00:53] Sign/Ueno**

m 0 0 | 0 44 b 7 41 14 39 19 38 b 26 36 34 35 41 35 b 52 35 63 37 74 38 b 79 39 84 40 87 38 b  
88 38 88 36 88 34 b 89 22 85 11 86 0 b 77 -3 68 -5 60 -6 b 48 -7 38 -6 28 -5 b 19 -4 8 -2 0 0

**[00:53] Sign/Ueno**

To Tabata-san

**[00:53] Sign/Ueno**

Thanks for everything.

**[00:53] Sign/Ueno**

Ueno

**[00:54] Sign/Ueno**

m 0 0 | 0 44 b 7 41 14 39 19 38 b 26 36 34 35 41 35 b 52 35 63 37 74 38 b 79 39 84 40 87 38 b  
88 38 88 36 88 34 b 89 22 85 11 86 0 b 77 -3 68 -5 60 -6 b 48 -7 38 -6 28 -5 b 19 -4 8 -2 0 0

**[00:54] Sign/Ueno**

To Tabata-san

**[00:54] Sign/Ueno**

Thanks for everything.

**[00:54] Sign/Ueno**

Ueno

**[00:54] Sign/Ueno**

*To Tabata-san. Thanks for everything. Ueno.*

**[00:54] Sign/Ueno**

m 0 0 | 0 44 b 7 41 14 39 19 38 b 26 36 34 35 41 35 b 52 35 63 37 74 38 b 79 39 84 40 87 38 b  
88 38 88 36 88 34 b 89 22 85 11 86 0 b 77 -3 68 -5 60 -6 b 48 -7 38 -6 28 -5 b 19 -4 8 -2 0 0

**[00:54] Sign/Ueno**

To Tabata-san

**[00:54] Sign/Ueno**

Thanks for everything.

**[00:54] Sign/Ueno**

Ueno

**[01:01] Akiba**

That's punk as hell!

**[01:02] Akiba**

This dude's got no head!

**[01:04] Adam**

Don't comment on someone's looks.

**[01:06] Akiba**

This is, like, a biological mystery!

Can I get a selfie with you?

**[01:08] Adam**

No. Absolutely not.

**[01:10] Akiba**

Aw, c'mon! He's just so damn *punk!*

**[01:13] Sorae**

Come on, we're begging you.

**[01:13] Umina**

Pretty, pretty please!

**[01:15] Mutou**

*That's Lady Tsuki's voice!*

**[01:17] Mutou**

Okay!

**[01:18] Akiba**

Wait, what's up?

**[01:19] Umina**

We'll do anything! *Please!*

**[01:20] Sorae**

Come on!

**[01:22] Sorae**

You just *have* to come on Friday,  
Tsukiko. We don't have enough girls.

**[01:25] Umina**

You need a new love in your life, Tsukiko!

**[01:28] Mutou**

*As long as she does not  
suspect that it is rice...*

**[01:29] Sorae**

Jeez, it's such a waste.

**[01:29] Black sign**

Tasty bread festival

**[01:29] Black sign**

Tasty bread festival

**[01:30] Word balloon sign**

Special

**[01:30] Word balloon sign**

Special

**[01:30] Word balloon sign**

Special

**[01:30] Word balloon sign**

Special

**[01:30] Umina**

You'll never be younger  
than you are right now!

**[01:32] Akiba**

Oh man, those are cute!

**[01:35] Mutou**

*Once she tastes it, I am certain  
she will realize who I am...*

**[01:37] Sorae**

How cute!

**[01:38] Umina**

Wanna get an onigiri today, Tsukiko?

**[01:41] Tsukiko**

I think I'll have a bun again today.

**[01:43] Umina**

Buns are really good!

**[01:43] Mutou**

*I have failed again...*

**[01:44] Sorae**

It's so hard to eat just one.

**[01:45] Umina**

I know what you mean!

**[01:46] Sorae**

Right?

**[01:47] Umina**

They're so good. Like, buttered rolls and that.

**[01:49] Akiba**

Hey, miss!

**[01:50] Akiba**

I think Mutou-san wants  
you to try his onigiri.

**[01:54] Mutou**

*Sir Akiba?!*

**[01:55] Adam**

Akiba-san!

**[01:56] Akiba**

Couldn't you just give it a try this once?

**[01:58] Adam**

You can't do that.

**[01:59] Akiba**

But it's not like he can  
talk to her like that.

**[02:01] Akiba**

*Ah! Oh! Um...*

**[02:04] Akiba**

Wait, Mutou-san! This is your chance!

**[02:10] Ueno**

We apologize for the trouble.

**[02:11] Adam**

Tabata-san...

**[02:12] Tsukiko**

Oh, no, it's fine.

**[02:14] Tabata**

Here are some coupons as an apology.  
They're good through to March next year.

**[02:18] Tsukiko**

Thank you so much.

**[02:19] Tsukiko**

But unfortunately, I won't be  
coming here much longer...

**[02:24] Mutou**

*Lady Tsuki recognizing me...*

**[02:27] Mutou**

*Just the thought made me panic.*

**[02:29] Mutou**

*If she realizes I have no head,  
she might stop coming to the store.*

**[02:33] Mutou**

*I may be better off simply  
admiring her from a distance...*

**[02:37] Manager**

Hello? What's wrong, Ueno-kun?

**[02:39] Manager**

Yeah, it's the manager. What's wrong?

**[02:40] Akiba**

This is bad, Mutou-san!  
That lady's getting transferred soon!

**[02:42] Manager**

You saw what exactly?

**[02:44] Manager**

What? Mutou-kun's face?

**[02:45] Akiba**

That's seriously bad  
news for you, Mutou-san!

**[02:48] Manager**

O-Onigiri?

**[02:49] Akiba**

You won't get to see her anymore!

**[02:51] Mutou**

*God truly is cruel...*

**[02:52] Akiba**

Aw man, this sucks! This sucks hard!

**[02:54] Tabata**

I don't think you need to give up *just* yet.

**SIGN** Episode 10 "Akiba's Neck"

---

Revision #1

Created 2024-02-12 02:53:48 UTC by whimsee

Updated 2024-02-12 02:53:49 UTC by whimsee